

RTP 624

IRAGE A PART NE POUVANT ÊTRE MIS DANS LE COMMERCE

REVUE

DE

PHILOLOGIE

DE

LITTÉRATURE ET D'HISTOIRE ANCIENNES

TROISIÈME SÉRIE

PUBLIÉE SOUS LA DIRECTION DE

P. JOUGUET ET **A. ERNOUT**

PROFESSEURS A LA FACULTÉ DES LETTRES DE L'UNIVERSITÉ DE PARIS
DIRECTEURS D'ÉTUDES A L'ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES

ANNÉE ET TOME II (54^e DE LA COLLECTION)

2^e Livraison (Avril 1928)

ΚΥΝΟΥΧΟΣ

PAR

Théodore REINACH

PARIS

LIBRAIRIE C. KLINCKSIECK

11, RUE DE LILLE, 11

1928

TOUS DROITS RÉSERVÉS



LIBRAIRIE C. KLINCKSIECK

11, RUE DE LILLE — PARIS-7^e.

Registre du Commerce.
Seine. N° 184-434.

Chèques postaux :
PARIS N° 734-94

EXTRAIT DU CATALOGUE GÉNÉRAL (PRIX NETS SANS MAJORATION)

*Les ouvrages ci-dessous sont expédiés franco dans tous les pays de l'Union Postale
contre reçu en mandat-poste ou valeur à vue sur Paris
de leur montant augmenté de 10 % pour frais de port et d'emballage.*

- ΑΙΣΧΙΝΟΥ περί τῆς παραπροσείας, Eschine, discours sur l'ambassade. Texte grec publié avec une introduction et un commentaire, par J.-M. JULIEN et H.-L. DE PENÈRA, sous la direction de Am. HAUVETTE. 1902. In-8. 40 fr. »
- Anglade, J., Grammaire de l'ancien Provençal ou ancienne Langue d'Oc: Phonétique et morphologie. 1920. In-12, cartonné. 25 fr. »
- Antoine, F., Manuel d'orthographe latine, d'après le Manuel de W. BRAMBACH, traduit, augmenté de notes et d'explications. 1881. In-12. 5 fr. »
- Arnould, L., Méthode pratique de thème grec. 1892. In-12. 5 fr. »
- Audouin, E., Étude sommaire des dialectes grecs littéraires (autres que l'Attique): homérique, nouvel-ionien, dorien, éolien, avec une préface par O. RIEMANN. 1891. In-12, cartonné. 15 fr. »
- Bally, Ch., Traité de stylistique française. 2^e éd. 1919-21. 2 vol. In-8, cart. 75 fr. »
- Besnier, M., Lexique de géographie ancienne, avec une préface de R. CAGNAT. 1914. In-12, cartonné. 40 fr. »
- Boisacq, E., Dictionnaire étymologique de langue grecque étudiée dans ses rapports avec les autres langues indo-européennes, 2^e éd. 1923. In-8, cartonné. 200 fr. »
- Bonnet, M., La Philologie classique. Six conférences sur l'objet et la méthode des études supérieures relatives à l'antiquité grecque et romaine. 1892. In-8. Prix. 15 fr. »
- Bourciez, E., Précis historique de phonétique française, 6^e édition revue et corrigée. 1926. In-12, cartonné. 18 fr. »
- Eléments de Linguistique romane, 2^e éd. refondue et compl. 1923. In-8. 36 fr. »
- Brugmann, K., Abrégé de grammaire comparée des langues indo-européennes, d'après le précis de grammaire comparée de K. BRUGMANN et B. DELBRUECK, traduit par J. BLOCH, A. CUNY et A. ERNOUT, sous la direction de A. MEILLET et R. GAUTHIOT. 1905. In-8 avec 4 tableaux. 50 fr. »
- Cart, L. W., Précis d'histoire de la littérature allemande, avec notes bibliographiques et tableaux synchroniques. 1898. In-12, cartonné. 15 fr. »
- Chevaldin, L. E., La Grammaire appliquée ou série synoptique de thèmes grecs et latins sur un chapitre de Montesquieu, avec une introduction théorique et un appendice contenant des Conseils pour les versions grecque et latine. 1897. In-12, cartonné. 12 fr. »
- Ciceronis, M. T., ad Quintum fratrem epistola prima. Texte latin publié avec un commentaire critique et explicatif et une introduction par F. ANTOINE. 1888. In-8. 40 fr. »
- in M. Antonium Oratio Philippica prima. Texte latin publié avec apparat critique, introduction bibliographique et historique et commentaire explicatif, par H. DE LA VILLE DE MIRMONT. 1902. In-8. 40 fr. »
- Cucuel, C., Éléments de paléographie grecque d'après la « Griechische Paläographie » de V. GARDTHAUSEN. 1894. In-12, avec 2 planches, cartonné. 15 fr. »
- Devillard, E., Chrestomathie de l'ancien français (IX^e-XV^e siècles). Texte, traduction et glossaire. 1887. In-12, cartonné. 15 fr. »
- Dottin, G., Les Anciens Peuples de l'Europe. 1916. In-8, cartonné. 25 fr. »
- La Langue Gauloise: Grammaire, texte et glossaire. 1920. In-8, cart. 25 fr. »
- Ernout, A., Morphologie historique du latin, avec un avant-propos par A. MEILLET. Nouvelle Édition. 1927. In-12, cartonné. 24 fr. »
- Recueil de textes latins archaïques. 1916. In-8. 15 fr. »
- Gache, F. et H. Dumény, Petit Manuel d'archéologie grecque, d'après J.-P. MAHAPPY. 1887. In-12, cartonné. 10 fr. »
- et J.-S. Piquet, Cicéron et ses ennemis littéraires, ou le Brutus, l'Orator et le De optimo genere oratorum, traduit d'une préface de O. JAHN et suivi du texte annoté du *De optimo genere oratorum*. 1886. In-8. 40 fr. »
- Goyau, G., Chronologie de l'empire romain publiée sous la direction de R. CAGNAT. 1891. In-12, cartonné. 30 fr. »

ΚΥΝΟΥΧΟΣ¹

Tous les hellénistes connaissent la grande inscription délienne de Démarès contenant les comptes des hiéropes pour l'année 179 av. J.-C.

La première partie, face A, de ce texte (futur n° 442, Durrbach) n'a encore été publiée que par Homolle (BCH, VI, 1882, p. 6 suiv.). Elle commence par l'énumération des sommes prises en charge par les hiéropes dans la caisse d'Apollon. Les premières jarres (στάμνοι) sont munies d'étiquettes indiquant que le numéraire qu'elles renferment provient de Ténos ou de Minoé. M. Rousset a supposé, en ce qui concerne Ténos (BCH, XXXIV, 483), qu'il s'agit de sommes remises autrefois au Trésor par le banquier Mantithéos, originaire de cette île où il avait peut-être un comptoir.

La 9^e jarre porte, d'après la lecture traditionnelle, la mention (l. 7) : τὸ ἀνενεχθὲν ἐκ τῆς Μινόης (272 dr.) καὶ τὸ ἀπελθὼν πρῶτον ἐκ Τήνου ἐν τῷ ΚΥΝΟΥΧΩΙ (330 dr.). Ce dernier mot, qui se retrouve, paraît-il, dans d'autres inventaires déliens, a été interprété depuis Homolle comme désignant un lieudit de l'île de Ténos (sans doute parce que la première syllabe rappelle le mont Κύνθος; à Délos); mais, fait remarquer M. Durrbach, on attendrait plutôt ἐκ τοῦ Κυνούχου.

La vérité est toute différente. Il faut lire non Κυνούχῳι, mais κυνούχῳι (dans ces textes, les lettres Θ, Ο sont pratiquement indiscernables). Il s'agit non d'une localité, mais d'un sac.

Le mot κυνούχος est quelquefois adjectif; il signifie alors « qui retient le chien ». Le poète Philippe parle de κλοβοὺς κυνούχους (*Anth. Pal.*, VI, 107) : ce sont des entraves de chiens, colliers ou laisses.

Quand κυνούχος est substantif, et c'est le cas ordinaire, il désigne une espèce de sac que les grammairiens et les lexicographes (Hérodien, Hésychius, Photius, Eustathe), — on trouvera les textes cités dans le *Thesaurus*, — assimilent aux termes usuels θύλακος, μάρσιππον, βάλαντιον. Certains textes nous en font connaître à l'époque classique la matière, la forme et la destina-

1. Communication faite à l'Académie des Inscriptions le 3 février 1928.

tion. Le kynoukhos se faisait en cuir de veau¹, il avait l'aspect d'une grande bourse ou d'un havresac souple muni d'un cordon de serrage², il servait aux chasseurs pour enfermer leurs filets et leurs toiles³, aux habitués du gymnase pour y déposer leurs effets⁴. Enfin, à l'époque alexandrine, comme on le verra, on l'utilisait aussi à garder de l'argent.

Si l'on en croyait nos dictionnaires⁵, le substantif κυνοῦχος aurait encore un autre sens (qu'ils placent en tête), celui de laisse ou de collier de chien. Mais cette signification prétendue repose en tout et pour tout sur un article de Suidas qui ne prouve que l'ineptie de son auteur⁶. Suidas, en effet, qui interprète notre substantif par « le lien qui retient le chien », s'appuie sur un vers d'une épigramme de Léonidas de Tarente (*Anth. Pal.*, VI, 298) ainsi conçu :

κόλπαν ἀστλέγγιστον ἀχαλκωτόν τε κυνοῦχον.

Des commentateurs modernes ont accepté cette interprétation, ainsi rendue en latin : *collare sine clavis*⁷, et le fameux Jacobs en a conclu : 1° que l'épigramme visait un philosophe cynique ; 2° que certains cyniques poussaient la manie de ressembler à un chien jusqu'à s'affubler d'un collier⁸ ! *Risum teneatis*. Hecker, suivi par le sage Dübner, n'a pas eu de peine à montrer que tout cela est pure fantaisie. Il suffit de lire la charmante épigramme jusqu'au bout pour voir qu'il s'agit de l'offrande ultime d'un pauvre chemineau mort de faim. La ὄλπᾶ ἀστλέγγιστος est une gourde qui n'a jamais été polie au strigile ; le κυνοῦχος ἀχαλκωτός est une bourse où il n'y a jamais eu un sou (χαλκοῦς). Et voilà

1. Xénophon, *De venatione*, II, 9 : ἔστω δὲ καὶ ἐν ὅτῳ ἔσονται αἱ ἄρκυς καὶ τὰ δίκτυα, ἐν ἑκατέροις κυνοῦχος μόσχειος. Pollux, V, 31 : κυνοῦχος δὲ δέρμα μόσχειον, εἰς ὃ ἐντίθενται τὸ δίκτυον, τῷ σχήματι πεποιημένον ὡσπερ τὰ συσπαστὰ βαλλάντια.

2. συσπαστὰ βαλλάντια. Pollux, *suprà*, note 1.

3. Xénophon et Pollux, note 1. Pollux, X, 41, énumère dans l'outillage des chasseurs les κυνοῦχοι.

4. Pollux, X, 64 (parlant du mobilier du gymnase) κυνοῦχος ὑποδέξασθαι τὰ ἱμάτια (*frustra tentavit* P. Girard). L'objet est représenté sur une peinture de vase (*Arch. Zeit.*, XXXIV, pl. II) que reproduit le dictionnaire de Saglio, fig. 3 678 (II, 1701), « sorte de havresac muni d'un cordon à coulisse qui le serre à la manière d'une grosse bourse ».

5. *Thesaurus*, Bailly, Lafaye dans *Saglio*, V, 688 qui cite aussi pour cette acception les textes de la note 1 ci-dessus.

6. Suidas, κυνοῦχος : ὁ τὸν κύνα κρατῶν δεσμός : « κόλπαν ἀστλέγγιστον ἀχαλκωτόν τε κυνοῦχον. »

7. On est attristé de retrouver cette traduction même dans les dictionnaires de Bailly et de Pape. Mais le nouveau Liddell and Scott donne correctement : *without money*, A. P. 6, 298.

8. *Ex hoc autem loco colligi potest fuisse cynicos qui quo magis canibus essent similes collari instructi intercederent.*

l'acception de collier de chien pour *κυνούχος* définitivement enter-
rée. Ce collier se dit *κυνάγχι* ou *κυνόδεσμος*.

On vient de voir qu'à l'époque de Léonidas de Tarente le *κυνούχος* pouvait servir de réceptacle à monnaie. Cet emploi est aussi attesté par un texte de Théophraste où l'on voit « l'homme méfiant » s'agiter sur son lit et demander à sa femme si le *κυνούχιον* est bien fermé et scellé. Malheureusement le mot essentiel est altéré dans le manuscrit; la restitution du Casaubon n'est pas certaine, mais je la crois excellente¹.

Nous possédons depuis peu un texte d'un grand intérêt qui apporte un nouveau et décisif témoignage en ce sens. C'est le papyrus Zénon n° 59, deux fois publié par Edgar² et déjà commenté par Schubart, Segré, Kubicek et par moi-même en 1926/7 dans mon cours du Collège de France. Il s'agit d'un bordereau qui énumère en détail une somme d'espèces d'or et d'argent versées (en partie) à une Banque : *ἔνεστι μναεῖα*, etc.; or, au verso de ce document, comme layette ou indication du contenu, on lit *ἔμειλημα ἐκ τοῦ κινούχου* « versement du contenu du sac en cuir ».

Il n'y a donc aucun doute qu'il ne faille désormais traduire la l. 7 de l'inscription de Démarès comme suit : « somme rapportée originellement de Ténos dans le sac de cuir »; la localité *Κύνθουχος* doit rentrer dans le *schéol* des villes imaginaires.

Il resterait à expliquer l'étymologie ou plutôt la dérivation sémantique du mot *κυνούχος*. Pape, Schubart (*Zeitschrift für Numismatik*, 33, 68) et même le prudent Preisigke analysent ainsi : « un sac en cuir de chien ». Étymologie triplement absurde : 1° parce qu'on a vu que le *κυνούχος* était en cuir de veau; 2° parce que l'adjectif *κυνούχος* a manifestement, on l'a vu aussi, le sens de « qui retient ou contient le chien »; 3° parce que dans tous les mots de formation analogue, et ils sont légion (*δαδοῦχος*, *κλειδοῦχος*, *γατηῦχος*, *εὔνοῦχος*, etc.), *ἔχω* a le sens actif, non pas simplement celui d'« avoir », mais conformément à l'énergie primitive du verbe, « tenir, contenir, retenir, garder », avec, pour complément direct, le premier élément du composé. Mais

1. Théophraste, *Charact.*, 18, 4; mss. : τὴν γυναῖκα ἐρωτᾶν — εἰ σεσήμενται τὸ ΚΥΛΙΟΥΧΙΟΝ (ou ΚΟΛΙΟΥΧΙΟΝ). Casaubon suivi par Saumaise écrit *κινούχιον*, Galeus *κυλικεῖον*, d'autres conservent *κυλιούχιον*, dans le même sens (armoire à coupes). On a encore proposé *κλειδοῦχιον*, *κυλικούχιον*, *κολικούχιον*, *κολιούχιον*, *καλώδια*, *κυλίγνια*, *στολιούχιον*, *δακτυλιούχιον*. Voir la longue note de l'édition de Leipzig (1897), p. 141 suiv. (celle de Navarre, *Commentaire*, p. 112 est peu instructive et inexacte). Il est clair qu'au point de vue paléographique (ΔΙ = Ν) comme au point de vue sémantique, la correction de Casaubon est irréprochable et d'une simplicité qui la recommande.

2. *Annales du service des antiquités*, XX, 168; Papyrus du Caire (Pap. Zénon), n° 59 022.

si, d'une part, *κυνόσχος* signifie étymologiquement l'appareil qui *retient*, qui *maîtrise* le chien, si d'autre part, l'objet a la *forme* d'un sac serré par un cordon à coulisse, il ne peut s'agir ni d'une laisse ni d'un collier (*κυνάγχη*), mais plutôt d'une *muselière*. Or, chose singulière, si les anciens mentionnent et figurent la muselière (*capistrum*, *φιμός*, *κημός*, *περιστόμιον*) du bœuf et du cheval, destinée à l'empêcher de brouter, *aucun* texte, *aucun* monument de moi connu n'indique qu'ils aient eu l'idée de la muselière du chien, et cela malgré leur préoccupation des morsures et de la rage canines. Comme on ne peut tout de même pas admettre que le « sac à chien » soit l'analogie du récipient mignon où les Parisiennes cachent un pékinois pour l'introduire dans un compartiment de chemin de fer, force nous est d'admettre que le *mot* *κυνόσχος* nous a conservé le *seul* souvenir chez les Grecs d'un appareil dont l'invention, ou du moins l'application à l'espèce canine, se dérobe dans la nuit des temps ¹.

Théodore REINACH.

1. M. Robert Eisler, dans une communication à l'Association des études grecques, provoquée par le présent article, a très ingénieusement — trop ingénieusement, je crois — supposé que dans *κυνόσχος* substantif, *κύων* désigne non un chien, mais *membrum virile* comme dans le composé *κυνόδεσμιον* (voir le *Thesaurus*). Le sens primitif serait alors « braguette », mais les anciens ont-ils connu ce détail d'habillement ? et les textes cités de Pollux, etc., ne montrent-ils pas que le *κυνόσχος* était de beaucoup plus grandes dimensions ?

Librairie C. KLINCKSIECK, 11, rue de Lille, à PARIS, VII^e

Extrait du catalogue général (prix nets sans majoration) Suite :

Haenny, L. , Nouvelle Grammaire latine rédigée sur un plan nouveau. 1889. In-12, cartonné.....	15 fr. »
Homo, L. , Lexique de topographie romaine, avec une introduction de R. CAGNAT. 1900. In-12, avec un plan général colorié de l'ancienne Rome et 6 plans de détail. Cartonné.....	36 fr. »
Juvenalis, D. J. , Satira septima. Texte latin publié avec un commentaire critique, explicatif et historique, par J. A. HILD. 1890. In-8.....	10 fr. »
Lindsay, W. M. , Introduction à la critique des textes latins basée sur le texte de Plaute, traduit par J. P. WALTZING. 1898. In-12, cartonné.....	12 fr. »
Lucani, M.-A. , De bello civili liber primus. Texte latin publié avec un appareil critique, commentaire et introduction, par P. LEJAY. 1894. In-8.....	10 fr. »
Lucreti Cari, T. De rerum natura. <i>Lucrèce</i> , de la nature. Livre IV. Introduction, texte, traduction et notes, par A. ERNOUT. 1916. In-8.....	10 fr. »
Macé, A. , La Prononciation du latin. 1914. In-12, cartonné.....	10 fr. »
Marouzeau, J. , Conseils pratiques pour la traduction du latin. 1914. In-12.	5 fr. »
Masqueray, P. , Bibliographie pratique de la littérature grecque, des origines à la fin de la période romaine. 1914. In-8.....	15 fr. »
Meissner, C. , Phraséologie latine, traduite de l'allemand et augmentée de l'indication de la source des passages cités et d'une liste de proverbes latins, par C. PASCAL, 5 ^e édition. 1914. In-12, cartonné.....	20 fr. »
Navarre, O. , Dionysos. Étude sur l'organisation matérielle du théâtre athénien. 1895. In-8, avec 2 planches en chromo, frontispice et 22 figures dans le texte. Prix.....	15 fr. »
Nolhac, P. de. , Erasme en Italie. Étude sur un épisode de la Renaissance, accompagnée de 12 lettres inédites d' <i>Erasme</i> . Nouvelle édition avec additions et fac-similé. 1898. In-8.....	15 fr. »
Parmentier, J. , A short History of the English Language and Literature for the use of French Students. 1887. In-12, cartonné.....	15 fr. »
Pascal, C. , Étude sur l'armée grecque pour servir à l'explication des ouvrages historiques de <i>Xénophon</i> , d'après F. VOLBRECHT et H. KOECHLY. 1886. In-12, avec 3 planches et 20 figures dans le texte. Cartonné.....	12 fr. »
Perret, L. , Les inscriptions romaines : Bibliographie pratique, avec une préface de R. CAGNAT. 1924. In-12.....	5 fr. »
Plauti, T. M. , <i>Aulularia</i> . Texte latin publié d'après les travaux les plus récents, avec commentaire critique et explicatif et une introduction par A. BLANCHARD. 1888. In-8.....	10 fr. »
Plessis, F. , La Poésie latine de Livius Andronicus à Rutilius Namatianus. 1909. In-8.....	36 fr. »
Quintiliani, M. F. , Institutionis oratoriae liber decimus. Texte latin publié avec un commentaire explicatif, par J. A. HILD. 1885. In-8.....	10 fr. »
Recueil Milliet : Textes grecs et latins relatifs à l'histoire de la peinture ancienne publiés, traduits et commentés sous le patronage de l'Association des Etudes grecques, par A. REINACH. Tome I. 1921. In-8.....	50 fr. »
Riemann, O. , Syntaxe latine d'après les principes de la grammaire historique. 7 ^e édition revue, par A. ERNOUT. 1927. In-12, cartonné.....	36 fr. »
Schiller, H. , Mètres lyriques d' <i>Horace</i> d'après les résultats de la métrique moderne, traduit par O. RIEMANN. 1883. In-12, cartonné.....	10 fr. »
Terenti Afri, P. , <i>Adelphoe</i> . Texte latin publié avec un commentaire explicatif et critique, par F. PLESSIS. 1884. In-8.....	10 fr. »
— <i>Hecyra</i> . Texte latin publié avec un commentaire explicatif et critique, par P. THOMAS. 1887. In-8.....	10 fr. »
Vars, J. , L'Art Nautique dans l'Antiquité et spécialement en Grèce. 1887. In-12, avec planches et 56 illustrations, cartonné.....	15 fr. »
Viot, E. , Traité élémentaire d'accentuation latine, suivi d'un questionnaire à l'usage des classes. 4 ^e édition publiée par les soins de P. VIOLLET. 1888. In-12, cartonné.....	5 fr. »
Wex, J. , Métrologie grecque et romaine, traduit par P. MONET, avec préface par H. GOELZER. 1886. In-12, cartonné.....	12 fr. »

LIBRAIRIE C. KLINCKSIECK

Chèq. Post. Paris 734-94

41, RUE DE LILLE — PARIS-7^e

R. C. Seine 184-434

Vient de paraître :

CHARTES ET DIPLOMES

RELATIFS A L'HISTOIRE DE FRANCE

publiés par les soins de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres

VIII :

RECUEIL DES ACTES DE PÉPIN I^{er} ET DE PÉPIN II

ROIS D'AQUITAINE (814-848)

publié sous la direction de **M. PROU**

Par **L. LEVILLAIN**

Volume in-4^o de ccviii + 333 pages (37 fr. + Majoration 400^o/o)..... 185 fr.

En distribution: *Liste des Publications de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.*

REMARQUES SUR LA « PRÉHISTOIRE » DU TEXTE DE TACITE

Par **L.-A. CONSTANS**

Brochure in-4^o (1 fr. 50 + Majoration 400^o/o)..... 7 fr. 50

SUR TROIS FRAGMENTS D'UN DOUBLE DE LA PIERRE DE ROSETTE PROVENANT D'ÉLÉPHANTINE

Par **H. SOTTAS**

Brochure in-4^o (2 fr. + Majoration 400^o/o)..... 10 fr.

LA TRIPOLITAINE ET LE SAHARA AU III^e SIÈCLE DE NOTRE ÈRE

Par **S. GSELL**

Brochure in-4^o (1 fr. 50 + Majoration 400^o/o)..... 7 fr. 50

LA SCIENCE DU MOT

TRAITÉ DE SÉMANTIQUE

Par **A. CARNOY**

Professeur à l'Université de Louvain

Volume in-8^o de vii + 426 pages. Net..... 50 fr.
